



Europass Curriculum Vitae

Informata Personale

Mbiemri / Emri Ristani Viktor

Adresa  Bulevardi "Bajram Curri", Rruga "Ali Demi", Pallati 4, Shkalla 1, Apartamenti 5, Njësia Administrative Nr. 1, 1010, Tiranë, Shqipëri

Telefon  042234837  0692129435

E-mail  vristani@gmail.com

 Skype: vristani

Kombësia Shqiptare

Data dhe vendi i lindjes 29.03.1958, Tiranë

Gjinia Mashkull

Fusha Profesionale **Pedagog i gjuhës angleze. Përkthim dhe Interpretim**

Eksperiencat e punës

- Data** **6.03.2019 - në vazhdim**, Anëtar i Komisionit të përhershëm për dhënien e gradës shkencore "Doktor", FGJH, UT
- 2.06. 2016 - në vazhdim**, Përgjegjës i Departamentit të Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.
- 6.06.2016 - në vazhdim**, Anëtar i Senatit Akademik të Universitetit të Tiranës.
- 2013**, Koordinator i grupit të punës dhe përpilues i Kurrikulave të Programit Master Profesional, Profili Përkthim i Specializuar për Departamentin e Anglishtes
- 2011-2019**, Anëtar i Këshillit të Profesorëve të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja
- 24.1.2008 - 4.06.2016**, Koordinator i Programit të Studimit të Përkthimit dhe Interpretimit për Diplomën e Nivelit të Dytë, më pas Programi Master i Shkencave.
- 2011 - 2016**, anëtar i komisioneve të vlerësimit të titujve akademikë në FGJH.
- 10. 1. 2008 -2012**, Anëtar i Senatit Akademik të Universitetit të Tiranës.

2008, Koordinator i grupit te punës për Ristrukturimin e Kurrikulave në Ciklin e Parë të Studimeve Universitare, profili Përkthim dhe Interpretim sipas Bolonjës, në Departamentin e Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.

2008, Koordinator i grupit të përgatitjes së Kurrikulave të Përkthimit dhe Interpretimit për Ciklin e Dytë të Studimeve Universitare (DND/Master i Shkencave) në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja.

2006 -2012, Koordinator për modulet e përkthimit në kuadrin e SHPU-së dhe Masterit të Nivelit të Dytë (MND).

2000 – 2009, Pedagog në Universitetin Shtetëror të Tetovës, Republika e Maqedonisë së Veriut.

18.11.1997 – 23.1.2008, Përgjegjës i Departamentit të Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

15.02.1997 – 2004, Përgjegjës i Seksionit të Përkthimit dhe Interpretimit në Departamentin e Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

1997 - 2016, Anëtar i Këshillit Drejtues të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

1986 - në vazhdim, Pedagog në Departamentin e Anglishtes, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.

Nr.	Moduli	Programi
1.	Teori përkthimi	(Bachelor)
2.	Interpretim simultan	(Bachelor)
3.	Interpretim konsektiv	(Bachelor)
4.	Krahasim përkthimi	(Bachelor)
5.	Metodologji dhe Didaktikë e Përkthimit dhe Interpretimit	(DND/Master i Shkencave)
6.	Metodologji e Kërkimit Shkencor	(DND/Master i Shkencave)
7.	Përkthim nga B në A dhe nga A në B	(DND/Master i Shkencave)
8.	Përkthim nga C në A	(DND/Master i Shkencave)
9.	Interpretim nga B në A dhe nga A në B	(DND/Master i Shkencave)
10.	Përkthim i terminologjisë nga B në A	(DND/Master i Shkencave)
11.	Teori përkthimi	(MND dhe Doktoraturë)
12.	Përkthim pragmatik	(MND dhe Doktoraturë)
13.	Krahasim përkthimi	(MND dhe Doktoraturë)

1990 - në vazhdim, Përkthyes dhe interpret i jashtëm në konferencat dhe seminarët e organizuara nga Kongresi Amerikan, NATO, UNDP, Këshilli i Evropës, Bashkimi Evropian, Qendra Marshall, Banka Botërore, USAID, Kuvendi i Shqipërisë, Fondacionet e ndryshme, etj.

1983 – 1986, Asistent pedagog në katedrën e Gjuhës Angleze, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.

1981 – 1983, Mësues i gjuhës angleze në Shkollën e Mesme të Bashkuar, Zall-Dardhë, Rrethi Dibër.

Data	Nëntor 2011 , Marrja e titullit akademik “Profesor” në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
	Janar 2001 , Marrja e titullit “Profesor i Asociuar” në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
	2-9.12.2001 , Takime pune, vizita dhe seminar për menaxhimin e projekteve TEMPUS SJEP, interpretimin dhe përkthimin, University of Westminster, Londër, UK.
	4-7 Korrik 2001 , Pjesëmarrje dhe diskutim në Seminarin trajnues, organizuar nga Qendra e Gjuhëve Moderne e Këshillit të Evropës, Graz, Austri.
	Qershor-Korrik 2001 , Kualifikim dy-mujor në kuadrin e Programit INTEREG II të Bashkimit Evropian në Universitetin e Barit, Itali.
	13.11.- 23.11.1999 , Takime pune, vizita dhe seminar trajnimi për menaxhimin e projekteve TEMPUS SJEP, metodat e mësimdhënies, mësimdhënien e anglishtes dhe partnershipin, TEMPUS SJEP11016-96, UNL, Londer, UWE, Bristol.
	19.09 – 02.10.1999 Pjesëmarrje në kursin dyjavor për kualifikimin e mësimdhënësve të gjuhës angleze, SOL (Services for Open Learning), Barnstaple, UK.
	27.– 31.10.1998 , Vizitë pune dhe seminar trajnimi në kuadrin e Projektit
	03– 08.01.1999 “Leximi dhe Shkrimi në Ndihmë të Menduarit Kritik dhe Krijues”, Ohër, Maqedoni.
	02.09. - 08.09.1998 Takime pune dhe seminare trajnimi për menaxhimin e projekteve TEMPUS SJEP11016-96, metodat e mësimdhënies dhe partnershipin TEMPUS SJEP, UWE, Bristol.
	5.05. - 03.06.1998 Takime pune dhe seminare trajnimi për mësimdhënien e anglishtes, përkthimin dhe interpretimin, në UNL dhe University of Westminster, në kuadrin e TEMPUS SJEP 11016-96, Londër, UK.
	25.01.- 01.02.1998 Takime pune dhe seminare trajnimi për menaxhimin e projekteve TEMPUS, metodat e mësimdhënies dhe partnershipin TEMPUS SJEP11016-96, UNL, Londër, UWE, Bristol.
	28.11. - 07.12.1997 Takime pune, vizita dhe seminar tranimi për metodat dhe partnershipin TEMPUS SJEP11016-96, Odensë, Danimarkë.
	30.10. - 14.11.1997 Vizitë pune dhe seminare trajnimi organizuar nga SATE (Shoqata e mësimdhënësve të gjuhës angleze në Zvicër) dhe WBZ Luzern, Zvicër
	24.02.1997 - 02.03.1997 Takime pune dhe seminare trajnimi për temën e Partnershipit, TEMPUS SJEP11016-96, UWE, Bristol.
	Tetor 1996 Mbrojtja e gradës “Doktor i shkencave gjuhësore” në Departamentin e Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

8-10.04.1994 Pjesëmarrje dhe diskutim në seminarin e trajnimit të organizuar nga AIIC (Shoqata Ndërkombëtare e Interpretëve të Konferencave) me kualifikuesit dhe përgatitësit e interpretëve të konferencave në vendet e Evropës Lindore dhe Qendrore, Poznan, Poloni.

Korrik 1994 Pjesëmarrje në kursin njëmuor të trajnimit me kualifikuesit dhe përgatitësit e interpretëve të konferencave në universitetet evropiane, të organizuar nga Këshilli Britanik në bashkëpunim me Universitetin e Bradfordit, UK.

18-25.09.1993 Pjesëmarrje dhe diskutim në seminarin e trajnimit me temë: "Procedurat ndërkombëtare në lidhje me të drejtat e autorit", organizuar nga Këshilli Britanik dhe Fondacioni Soros, Londër, UK,

24.07. 31.08. 1992 Kurs veror për kualifikimin e mësimeve të gjuhës angleze, Bournemouth dhe vizitë pune në Qendrën e Përkthimeve Letrare pranë Universitetit të East Anglia, Norwich, UK.

30.09. - 6.10.1991 Pjesëmarrje dhe diskutim në seminarin e trajnimit me temë: "Përkthimi dhe mësimeve me ndihmën e kompjuterit", organizuar nga CUM-i (Bashkësia e Universiteteve Mesdhetare), Monopoli, Itali.

1978- 1982, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, Dega Gjuhë Angleze.

1977- 1978, Ndërmarrja Gjeologjike, Tiranë. Stazh i detyrueshëm në prodhim pas përfundimit të shkollës së mesme.

1973-1977, Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja, Tiranë.

Aftësitë personale dhe kompetencat

Gjuha amtare Gjuha shqipe

Gjuhët tjera

Vetëvlerësim dhe certifikim

Sipas nivelit evropian ()*

Anglisht

Të kuptuarit		Të folurit		Shkrimi
Dëgjimi	Leximi	E folur interaktive	E folur produktive	
C2	C2	C2	C2	C2

Gjermanisht

Diplomë universitare, 1982				
B2	B2	B2	B2	B2

Italisht

Dëshmi e mbrojtjes së gjuhës së huaj, lëshuar nga FGJH, 1988				
B1	B1	B1	B1	B1

Rusisht

Dëshmi e mbrojtjes së gjuhës së huaj, lëshuar nga FGJH, 2005				
B1	B1	A2	B2	A2

Dëshmi e mbrojtjes së gjuhës së huaj, lëshuar nga FGJH, 1995				
--	--	--	--	--

(*) *Korniza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët*

Aftësi shoqërore	Aftësi të mira komunikimi me kolegët dhe studentët, mirëkuptues për kërkesat dhe nevojat e tyre, në përshtatje dhe përputhje me situatat konkrete;
Aftësi organizative	Aftësi drejtuese dhe menaxhuese në vlerësimin e përvojës së kolegëve dhe motivimin e tyre profesional; Aftësi për prioritizimin e objektivave dhe përcaktimin e afateve plotësisht të realizueshme; Aftësi analitike dhe vendimmarrëse për përballimin dhe zgjidhjen e situatave nën trysni;
Aftësi teknike	Kompjuter (laptop, desktop), projektor, skaner, printer.
Aftësi kompjuterike	Microsoft Pack, Excel, Powerpoint, Publisher
Patentë shoferi	Klasi B
Studime të ndryshme	<ol style="list-style-type: none"> 1. “Baseline Study 2003, English Language Education in Albania”, botim i British Council Albania, Tirana, 2004, ISBN 99927-963-3-2, (Bashkëautor) 2. "Studim Paraprak 2003, Mësimdhënia e Gjuhës Angleze në Shqipëri", botim i Këshillit Britanik në Shqipëri, Tiranë, 2004, ISBN 99943-611-7-1. (Bashkëautor) 3. "Reflective Practice – A Guide for In-service Teacher Development", Editor Peter Quamo, Tiranë, 2004. (Bashkautor) 4. Hartimi i Programit të Studimeve të Doktoratës në fushën e Përkthimit dhe Interpretimit (2009).
Botime universitare	<ol style="list-style-type: none"> 1. Paketa e Informacionit e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Tirane, 2003 (Bashkëautor) 2. Paketa e Informacionit e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Tiranë, 2005 (Bashkëautor)
Fjalorë	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fjalor i termave të armëve të dëmtimit në masë dhe të mbrojtjes prej tyre.(Shqip - Anglisht - Rusisht), i pajisur me indeks. Bashkautor dhe redaktor. Botim i Akademisë Ushtarake, Tiranë, 1985. 2. Fjalor i termave të shërbimit të prapavijës. (Shqip - Anglisht - Rusisht), i pajisur me indeks. (Bashkautorësi). Botim i Akademisë Ushtarake, Tiranë, 1987. 3. Fjalor terminologjik i kimisë. Universiteti i Tiranës. Bashkëpunim ndërmjet Departamenteve të Gjuhëve të Huaja, të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja dhe Fakultetit të Shkencave të Natyrës, 1989. Përkthyer mbi 4000 terma. 4. Fjalor terminologjik për Drejtësinë, Shqip-Anglisht dhe Anglisht-Shqip, botim i Kalo & Associates (Redaktor dhe konsulent gjuhësor). Fondacioni “SOROS” & “HORIZONT”, Tiranë, 2002.
Monografi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Viktor RISTANI, “Kontribut në Studimet Përkthimore gjatë viteve ’90” (Monografi), Seria e Studimeve Përkthimore, Redaktor shkencor: Prof. Dr. Xhevat LLOSHI, Recensentë: Prof. Dr. Enver HYSA, Prof. Asoc. Dr. Zoi TOPI, ISBN: 978-99956-88-32-5, Shtëpia botuese: GEER, Shtypur: MIRGEERALB, Tiranë, 2010. 2. Monografi mbi Studimet Përkthimore në shekullin XXI (në proces)

Tekste	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gjuha angleze për studentët e Fakultetit të Shkencave të Natyrës (Bashkautorësi). Tiranë, 1989. 2. Lexim sintetik për studentët e gjuhës angleze, Kursi III, Tiranë, 1991. 3. Teoria dhe Praktika e Përkthimit. (në proces). 4. Krahasimi i Teksteve të Përkthyer. (në proces).
Përkthime	<p>Për Universitetin e Tiranës, Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës, Akademinë e Shkencave, Ministrinë e Ekonomisë dhe Financave, Avokatin e Popullit, Këshillin e Evropës, Fondacionin "Soros", Projektin SOROS/ AEDP, Fondacionin “Zgjidhja e Konfliktëve dhe Pajtimi i Mosmarrëveshjeve”, Kongresin Amerikan, NATO, UNDP, Bashkimin Evropian, Qendrën Marshall, Bankën Botërore, USAID, Kryqin e Kuq Ndërkombëtar, Kuvendin e Shqipërisë, Fondacione të ndryshme, etj.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Penal Code of the Republic of Albania – adopted by the People’s Assembly of Albania on 27 January 1995 and entered into force on 1 June 1995, Strasbourg, August 1995, published by Joint European Commission – Council of Europe Programme for Albania with a view to strengthening the rule of law and respect of human rights. (Përkthim nga shqipja në anglisht) 2. Annual Report, 2001. The Activity of People’s Advocate, 1st January – 31st December 2001, Publication of Albanian Republic Assembly, Tirana 2002. (Përkthim nga shqipja në anglisht) 3. Paketa e Informacionit e Fakultetit të Shkencave Sociale, Tirane, 2003 (Përkthim nga shqipja në anglisht) 4. Paketa e Informacionit e Fakultetit të Mjekësisë, Tirane, 2003 (Përkthim nga shqipja në anglisht) 5. Paketa e Informacionit e Fakultetit të Ekonomisë, Tirane, 2003 (Përkthim nga shqipja në anglisht) 6. Crane-Herve, D. “Roli i dyfishtë i avangardës: tradita estetike dhe kriza e domethënies”, përkthim nga anglishtja në shqip, botuar në “Lente sociologjike”, Vëllimi I, Nr. 1, janar - qershor, 2011, f. 66 - 96. 7. Lyotard, F. J. “Gjendja post-moderne”, përkthim nga anglishtja në shqip, botuar në “Lente sociologjike”, Vëllimi I, Nr. 2, korrik - dhjetor, 2011, f. 281 - 296. 8. Crane-Herve, D. “Minimalizmi dhe mohimi i domethënies : [arti në kulturën perëndimore], përkthim nga anglishtja në shqip, botuar në “Lente sociologjike”, 9. Zimbardo, G. Ph. “Patologjia e burgosjes”, përkthim nga anglishtja në shqip, botuar në “Lente sociologjike”, Vëllimi II, Nr. 1, janar - qershor, 2012, f. 71 - 82 10. Bregu, Z. “Prison's Apprehension: Communication and total institutions” (Bashkëpërkthim nga shqipja në anglisht), pp. 218, Charleston, SC, 2015. Titulli në origjinal, Bregu, Z. “Raportim nga Burgu”, Amazon Digital Services LLC, 2016
Redaktime	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hal R. Varian “Hyrje në Mikroekonomi”, 650 faqe, 1997. Redaktim i përkthimit. Botim i Fondacionit SOROS. 2. A. Mancellari, H. Mytkolli, T. Kola: “Kurset e këmbimit dhe tranzicioni ekonomik”, ISBN 99927-1-121-3, Tiranë, 1999.

Artikuj shkencorë
a. Artikuj të botuar brenda
vendit

1. "Roli dhe vendi i punës frontale në mësimdhënien e gjuhës së huaj", 8 faqe, Revista Pedagogjike, 1989/3
2. "Studimet gjuhësore në lidhje me metodat e analizës stilistike të veprave dhe teksteve letrare", botuar tek Revista "Mprehtësi", botim i AEDP/SOROS, Projekti për Zhvillimin e Arsimit në Shqipëri, Tiranë, Nr.2, Mars 1999, ff. 39-45;
3. "Studimet gjuhësore në lidhje me sistemet stilistike përkatëse të gjuhës angleze dhe shqipe", botuar tek "Revista e Shkencave të Edukimit", botim i Fakultetit të Shkencave Sociale, Universiteti i Tiranës, Tiranë, Nr.1, Janar-Prill 1999, ff. 92-99, Shtypur në shtypshkronjën "STELVA", korrik 1999.
4. "Përkthimi dhe kritika e përkthimit në kuadrin e studimeve përkthimore", botuar tek Revista "Studime Albanologjike", botim i Fakultetit të Historisë dhe i Filologjisë, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 2000/1, Viti V (6), ff. 87-99.
5. "Përkthimi i proverbave e frazeologjisë: përkime dhe shmangie", botuar tek Revista "Pajtimi", botim i Fondacionit "Zgjidhja e Konfliktëve dhe Pajtimi i Mosmarrëveshjeve", viti VII, Nr.2 (22), korrik-dhjetor 2004, ff. 31-41
6. "Barasvlershmëria funksionale e idiolektike në përkthimin e letërsisë artistike", botuar tek Revista "Sfidë", botim i Fakultetit të Gjuhëve të Huaja dhe Fakultetit Histori, Nr.2, viti i dytë i botimit, dimër 2003 - pranverë 2004, ff.278-306.
7. "Institutional Contribution and Perspective for the English Department in Curriculum Development, Quality Assurance and Quality Management" botuar tek Revista "Sfidë", botim i Fakultetit të Gjuhëve të Huaja dhe Fakultetit Histori, Nr.3, viti i dytë i botimit, verë - vjeshtë 2004, ff.407-429
8. "Kontradikta" në përcjelljen e barasvlershmërisë së tipareve idiolektike të personazheve në përkthimet nga anglishtja në shqip", botuar tek Revista "Pajtimi", botim i Fondacionit "Zgjidhja e Konfliktëve dhe Pajtimi i Mosmarrëveshjeve", viti IX, Nr.1 (25), janar-qershor 2006, ff. 116-128.

b. artikuj të botuar në revista
dhe botime të huaja

1. "Quality assurance, quality management, and the European Dimension: Trends in the University of Tirana" (bashkautorësi), botuar në "LETTERS FROM THE BLACK SEA", International Journal of the Black Sea University Network (BSUN), Volume May, 2003, Botim i posaçëm me titull "Quality Assurance in Higher Education", botim i International Permanent Secretariat of the Black Sea Universities Network, "Ovidius" University of Costantza, Romania, pp.101-104, Coordinator: Abel Maharramov, Editors: Albert Pilot, Ion Bostan, Ali Abbasovv, Siyavush Garaev, ISSN 1454-18-66.
2. "The Challenges of Teacher Training in Albania", botuar në "Lifelong Learning Discourses in Europe", botim i UNESCO Institute for Education, Hamburg, Germany, 2003, pp.157-167, Editor: Carolyn Medel-Añounevo, Editor Consultant: Laura L. Samson, Book Design and Layout: Cecille P.Mantes, Cover Design: Joanne de Leon, Clerical and Technical Assistance: Michel Ruf, Nestor de Guzman, and Venerando Ilowa, ISBN 92 820 1130-5.

3. "Intercultural Communication, Cultural Studies, Foreign Language Teaching and Learning", botuar në Fachsprache Deutsch (DaF), Interkulturalität und Landeswissenschaft, Band 3 (Volumi 3), botim i ATHENA – Verlag (Shtëpia Botuese ATHENA), Oberhausen, Germany, 2010, pp.203-215, Redaksia shkencore: Prof.Dr.Dr.h.c. Hans R. Fluck, Germanistisches Institut, Ruhr-Universität Bochum, Prof.Dr. Karin Kleppin, Sprachlehrforschung, Ruhr-Universität Bochum, Prof.Dr.Horst Raabe, Ruhr-Universität Bochum, ISBN 978-3-89896-392-3.
4. "Theoretical and practical approaches to curriculum and curriculum development for the post-graduate programme in translation and conference interpreting", botuar në Fachsprache Deutsch (DaF), Interkulturalität und Landeswissenschaft, Band 4 (Volumi 4), botim i ATHENA – Verlag (Shtëpia Botuese ATHENA), Oberhausen, Germany, 2010, pp. 61-79, Redaksia shkencore: Prof.Dr.Dr.h.c. Hans R. Fluck, Germanistisches Institut, Ruhr-Universität Bochum, Prof.Dr. Karin Kleppin, Sprachlehrforschung, Ruhr-Universität Bochum, Prof.Dr.Horst Raabe, Ruhr-Universität Bochum, ISBN 978-3-89896-394-7.
5. "Ligjërimi i Çarls Dikensit", botuar në Jeta e Re, Nr.2, Viti XLI, Prishtinë, 2010, botim i NSH Revistat Rilindja, 2010, pp.358-378,

Kumtesa

a. Kumtesa në konferenca ndërkombëtare

1. "Role and relevance of text and stylistic analysis in translating literary texts", kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare IATEFL-East 98, Konstancë, Rumani, Gusht 1998, organizuar nga English Departament, Ovidius University Constanta. "IATEFL-East 98", Costanța, Romania, August 1998, botim i University of Timișoara dhe English Departament, Ovidius University Constanta, pp. 204-209, Publisher: Editura Eurobit, Timișoara, Editor: Reghina Dascăl, University of Timișoara, ISBN 973-9441-70-X.
2. "Analiza e tipareve idiolektike të ligjërimin në procesin e përkthimit të letërsisë artistike nga gjuha angleze në gjuhën shqipe", kumtesë në Simpoziumin Ndërkombëtar të Përkthimit, organizuar nga Shoqëria Biblike Ndërkonfesionale e Shqipërisë, Tiranë, 5-7.11.1998.
3. "Praktikat profesionale të studentëve - ndihmesë me vlerë në ristrukturimin e përgatitjes së mësuesve në Shqipëri" (bashkautorësi), Konferenca ndërkombëtare "Ristrukturimi i praktikave profesionale të studentëve përmes bashkëpunimit shkollë-universitet" organizuar nga Ministria e Arsimit dhe Shkencës, TEMPUS, AEDP, Korçë 7-8 Tetor 1999.
4. "Emergency Certification and in-service English Language Teacher Training", kumtesë në European Regional Conference "Life-long Learning in Europe: Moving towards EFA Goals and CONFITEA V Agenda" organizuar nga UNESCO, BE, Shoqata Gjermane e Arsimit për të Rriturit dhe Ministria Bullgare e Arsimit dhe Shkencës, Sofie, Bullgari, 6-9.11.2002.

5. "Teacher Training in Adult Education in Albania. Current Situation of ELT, English Language Teacher Training and Adult Education in Albania – Preliminary Conclusions of a Baseline Study in Albania". Kumtesë në SEE Regional Conference Teacher Training in Adult Education, organizuar nga Belgrade Adult Education Society, Beograd, Serbi, 10-11.10.2003. "Teacher Training in Adult Education", botim i Belgrade Adult Education Society, Belgrade, Serbia, 2004, pp. 115-128, Publisher: Miomir Despotović, Editor: Katarina Popović, Design and Layout: Dejan Skočajić, ISBN 86-906133-0-7.
6. "Paraqitja e kurrikulave të reja dhe identifikimi i nevojave", kumtesë në Seminarin Ndërkombëtar "Zbatimi i procesit të Sorbonë-Bolonjës në sistemin universitar shqiptar", organizuar nga Departamenti i Gjuhës Frënge, Universiteti i Tiranës, në bashkëpunim me Ambasadën Franceze në Tiranë, Tiranë, 9-11 mars 2005.
7. "Translation, translation criticism and intercultural communication", kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare "Tradurre e Comunicare, I nuovi indirizzi della laurea biennale", organizuar nga Departamenti i Italishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës dhe Ambasada Italiane, në Tiranë, Tiranë, 29-30 Janar 2009.
8. "Translatability and untranslatability - linguistic and cultural problems in translation", kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare "L'insegnamento della lingua e civiltà italiana in Albania - Una lingua tra realtà e prospettive", organizuar nga Departamenti i Italishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Ambasada Italiane në Tiranë, dhe Instituti Italian i Kulturës, 27-28 Mars 2009.
9. "Overview of the translation and conference interpreting capacities assessment and training in Albania", kumtesë në Konferencën ndërkombëtare "Across English Language and Culture", organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 17-18 Prill 2009.
10. "Dukuri gjuhësore dhe kulturore të përfaqësues së përkthimit të proverbave në gjuhën ruse, angleze dhe shqipe", kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare "Përkthimi-Gjuhë dhe Kulturë", organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29 – 30 Prill 2009.
11. "Recent trends in Translation Studies, literary translation and vocation-based translator training", kumtesë në Takimin IV Vjetor Ndërkombëtar të Institutit ALB-SHKENCA, Tetovë, 1 – 2 shtator 2009, "Disiplinat albanologjike në shek. XXI: Çështje të teorisë e të metodologjisë së studimit", Konferenca V: Letërsia shqipe në hapësira të reja gjuhësore: probleme të përkthimit, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit, Universiteti i Evropës Juglindore, Tetovë, Republika e Maqedonisë së Veriut.
12. "Rikrijimi dhe rimodelimi i barasvlerësve përkthimore në gjuhën shqipe", kumtesë në Takimin IV Vjetor Ndërkombëtar të Institutit ALB-SHKENCA, Tetovë, 1 – 2 shtator 2009, "Disiplinat albanologjike në shek. XXI: Çështje të teorisë e të metodologjisë së studimit", Konferenca V: Letërsia shqipe në hapësira të reja gjuhësore: probleme të përkthimit, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit Universiteti i Evropës Juglindore, Tetovë, Republika e Maqedonisë së Veriut.

13. “Discourse Analysis and Text Structure Analysis – Prerequisites for the Professional Translation Practice and Training”, kumtesë në Konferencën e Pestë Ndërkombëtare të Studimeve Anglo-Amerikane, me temë “Construction, Deconstruction, Reconstruction”, organizuar nga Department of English Language and Literature, University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Nikshiq, Mali i Zi, 3-5 shtator, 2009.
14. “Assessing the Literary Translator’s Performance and Competences”, kumtesë në Konferencën e Pestë Ndërkombëtare, me temë “Construction, Deconstruction, Reconstruction” të mbajtur në University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Nikshiq, Mali i Zi, 3-5 shtator, 2009.
15. “The Presence of the Past in Shaping our Future. “Erinnerungsorte” and the Albanians’ European Intercultural and Cross-cultural Identity” (Bashkautorësi), kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare me temë “Erinnerungsorte und Erinnerungskulturen”, organizuar nga Universiteti i Tiranës, në bashkëpunim me Universitetin e Mynihut dhe Universitetin e Bielefeldit, Tiranë, 7-9 nëntor 2009.
16. “The Multidisciplinarity and Comprehensiveness of Translation Studies, a Challenging and Seemingly Challenged Reality”, kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare “Communicating Linguistically, Interculturally and Socially”, organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 17-18 Dhjetor 2009.
17. “Discourse Analysis and the Role of Various Translation and Stylistic Devices in Assessing Translations from English into Albanian” (“Analiza ligjërimore dhe roli i përftesave të ndryshme përkthimore e stilistike gjatë vlerësimit të përkthimeve nga gjuha angleze në atë shqipe”, kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare “Dialogu i gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike në FGJH, Universiteti i Tiranës, në bashkëpunim me Universitetin e Trakya-s, Turqi, Tiranë, 8-10 Prill 2010.
18. “Metodat e analizës ligjërimore dhe vlerësimi i përkthimeve”, kumtesë në Takimin V Vjetor Ndërkombëtar të Institutit ALB-SHKENCA, Tiranë, 2 –5 shtator 2010, “Integrimi i Diasporës në Shkencën, Ekonominë dhe Kulturën Shqiptare”, Konferenca e Shkencave Albanologjike dhe Kulturës, Sesi i studimeve gjuhësore: Diaspora dhe kultura kombëtare shqiptare në kontekstin global: e kaluara, e tashmja, e ardhmja, organizuar në Tiranë.
19. "Translation Studies, Cultural Studies and Intercultural Communication", referim në seancën plenare të Konferencës ndërkombëtare "Building cultural bridges through language, literature and translation" organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 13-14 Maj 2011
20. “Translation Studies in Albania – Research Areas and Trends”, referim në Konferencën ndërkombëtare “Challenges to English Languages Studies” organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 1-2 Qershor 2012.

21. "Translation Studies in Albania – vocation-based training, students' needs and the Albanian labour market trends", referim në Konferencën Ndërkombëtare "Scholarly Explorations of English Language and Culture", organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 30-31 Maj, 2014.
22. "Bilingualism and Society", referim në bashkëautorësi me Nejla Qafmolla, mbajtur në Konferencën Nderkombetare të Departamentit të Anglishtes, Fakulteti i Gjuheve të Huaja, 21-22, maj 2015
23. "Corpora Studies and Translation - A New Dimension in Translation Studies" referim në bashkëautorësi me Nejla Qafmolla, në Konferencën e Nëntë Ndërkombëtare "Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation", organizuar nga Departamenti i Gjermanishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 5 Qershor, 2015.
24. "Translation, Critical Discourse Analysis and the Albanian Higher Education - A sample analysis for the journal article "Rearranging the furniture on the Titanic" by Alan Andoni", referim në bashkëautorësi me Nejla Qafmolla, në Konferencën ndërkombëtare "Building Intercultural Bridges Through Language, Literature and Translation II", organizuar nga Departamenti i Anglishtes në FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 11-12 Maj, 2016.
25. "Rreth përdorimit të strategjive dhe përftesave të ndryshme në përkthimet nga anglishtja në shqip", referim në Konferencën Ndërkombëtare "Gjuha shqipe në fushën e përkthimit dhe probleme të standardizimit përkthimor", organizuar nga Instituti i Albanologjisë, Prishtinë, 23-27 maj 2016, në kuadrin e Javës së Albanologjisë.
26. "Research in Translation Studies and Intercultural Communication", referim në seancën plenare të Konferencës Ndërkombëtare, "International Conference on Linguistics, Literature and Culture", organizuar nga Departamenti i Anglishtes në Kolegjin Universitar AAB, Prishtinë, 18 qershor 2016.

**b. Kumtesa në seminare,
simpoziume, konferenca
kombëtare**

1. "Ristrukturimi i degës së gjuhës angleze", kumtesë në veprimtarinë me temë "Përcjellja e përvojave ndëruniversitare", organizuar nga Fakulteti i Mësuesisë, Universiteti "Fan S.Noli", Korçë, 29.1.1999.
2. "Aspekte të të lexuarit në tekstet e përkthyer", kumtesë në Konferencën e dytë kombëtare të organizuar nga "Shoqata Kombëtare për të Lexuarin", Tiranë, 20-21 Janar 2000.
3. "Kualifikimi i profesoratit të ri - të drejtat dhe detyrimet", kumtesë në Konferencën Kombëtare "Roli i Universitetit në Shoqërinë e sotme Shqiptare" organizuar nga Universiteti i Tiranës, Tiranë, 9 maj 2001.
4. "Sigurimi i cilësisë, akreditimi dhe mësimdhënia e gjuhës së huaj", kumtesë në Seminarin "Mësimdhënia e gjuhëve të huaja në sistemin universitar: sfida dhe perspektiva" organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 12.05.2003.
5. "Sistemi arsimor dhe mësimdhënia e gjuhës angleze në Shqipëri", kumtesë në Konferencën e organizuar nga Këshilli Britanik, Tiranë për prezantimin e studimit "Mësimdhënia e gjuhës angleze në Shqipëri", Tiranë, 13. 03.2004.

6. "Aktorët dytësorë dhe të jashtëm. Institucionet e arsimit të lartë", kumtesë në Konferencën e organizuar nga Këshilli Britanik, Tiranë, për prezantimin e studimit "Mësimdhënia e gjuhës angleze në Shqipëri", Tiranë, 13.03.2004
7. "Menaxhimi dhe zhvillimi i kurrikulave të mësimdhënies së gjuhës së huaj për qëllime specifike në Universitetin e Tiranës", kumtesë në Seminarin e organizuar nga Departamenti i Anglishtes, FGJH, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 28.03.2004.
8. "Kritika përkthimore dhe pastërtia e gjuhës", kumtesë në Konferencën shkencore "Zbatimi i kulturës gjuhësore në shqipen e shkruar" organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja dhe Departamenti i Gjuhës Shqipe në FHF, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 16.12.2004.
9. "Përvoja amerikane në lidhje me sigurimin e cilësisë dhe akreditimin në arsimin e lartë", kumtesë në Konferencën Kombëtare "Procesi i Bolonjës, përvoja amerikane dhe sistemi i arsimit të lartë në Shqipëri", organizuar nga Ambasada Amerikane dhe Shoqata e Fullbright-istëve shqiptarë", Tiranë, 7.04.2005.
10. "Përvoja amerikane në lidhje me vlerësimin dhe sigurimin e cilësisë në arsimin e lartë", prezantim në workshop-in në kuadrin e Konferencës Ndërkombëtare "Procesi i Bolonjës, përvoja amerikane dhe sistemi i arsimit të lartë në Shqipëri", organizuar nga Ambasada Amerikane dhe Shoqata e Fullbright-istëve shqiptarë", Tiranë, 7.04.2005.
12. "Kontributi i prof. Xhevat Lloshit në përkthime dhe në Studime Përkthimore" kumtesë në Konferencën Shkencore "Çështje të leksikografisë, leksikologjisë, stilistikës, filologjisë dhe të shqipes standarde në veprën e prof. dr. Xhevat Lloshit", me rastin e 80-vjetorit të lindjes, 11 maj 2018, organizuar nga Shoqata e Gjuhësisë Shqiptare dhe Biblioteka Kombëtare.

**Udhëheqje diplomash
universitare dhe
pasuniversitare**

1. Diploma universitare të programeve 4 vjeçare, 1988 -2004
2. Udhëheqja e 18 mikrotezave të Studimeve Pasuniversitare të Thelluara (SHPU dhe Master Shkencor).
3. Udhëheqja e mikrotezave në Programet DND dhe Master i Shkencave në Përkthim dhe Interpretim
4. Udhëheqja e 12 disertacioneve të Doktoraturës të mbrojtur dhe 2 disertacioneve në proces.

Projekte shkencore

2018-2019, Aplikues dhe drejtues i Projektit 10-mujor "English Language Fellow Program", te mbështetur nga Departamenti Amerikan i Shtetit dhe te administruar nga Ambasada Amerikane ne Shqiperi, në bashkepunim me Departamentin e Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Universiteti i Tiranës.

2018-2019, Drejtues i grupit të punës për rishikimin e kurrikulës së Programit Master i Shkencave, Mësues i Gjuhës Angleze deri në miratimin e saj dhe zbatimin gjatë vitit akademik

2016, Drejtues i grupit të punës për rishikimin e kurrikulave të Programit Bachelor, Gjuhë Angleze, profilet Gjuhë Angleze, Përkthim dhe Interpretim, Studime Britanike dhe Amerikane deri në miratimin e tyre dhe zbatimin gjatë vitit akademik 2016-2017

2004 – 2005, Anëtar i grupit të punës për Ristrukturimin e Kurrikulave sipas Bolonjës dhe përgatitjen e Paketës së Informacionit për Fakultetin e Gjuhëve të Huaja.

2003 – 2004, Anëtar i grupit të punës në Studimin mbi Mësimdhënien e Anglishtes në Shqipëri (Baseline Study), në lidhje me gjendjen e mësimdhënies dhe të mësuarit të gjuhës angleze në Shqipëri në sistemin e arsimit publik, të iniciuar dhe mbështetur nga Këshilli Britanik në Tiranë, realizuar nga një ekip pedagogësh dhe mësuesish të gjuhës angleze në Shqipëri.

2001 – 2003, Anëtar i bordit të projektit SJEP TEMPUS “Strukturimi i Kurrikulave në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja”

2001 – 2002, Anëtar i grupit të punës për përgatitjen e Paketës së Informacionit për Fakultetin e Gjuhëve të Huaja

1997 – 1998, Drejtues i Projektit për Ristrukturimin e Kurrikulave të Departamentit të Anglishtes në përgjithësi dhe të Profilit të Përkthimit dhe Interpretimit në veçanti.

Janar 1997 – 2000, Koordinator lokal i Projektit SJEP 11016-96

“Ristrukturimi i Përgatitjes së Mësuesve në Shqipëri”, si dhe Koordinator i njëjës prej temave të këtij projekti, përkatësisht mësimdhënia e anglishtes në Shqipëri. Në këtë projekt ishin përfshirë Ministria e Arsimit dhe e Shkencës, në rolin e koordinatorit lokal, UT, USh, UE, UGj,UK, IKF nga partnerët shqiptarë. Ndërsa nga universitetet partnere të vendeve Evropiano-Perëndimore ishin përfshirë UWE, Faculty of Education, Bristol, UK, UNL, London, UK, RDSSES, Odensë, Danimarkë.

1995 – 2001, Ideues dhe bashkëzbatues i projektit “Emergency Certification of English Teachers”, financuar nga Fondacioni SOROS/AEDP, në lidhje me kualifikimin e mësuesve të padiplomuar në degën e gjuhës angleze, përkatësisht mësues të gjuhës ruse, frënge, etj., projekt i cili u miratua, financua dhe filloi të zbatohet në vitin 1996, në bashkëpunim me Departamentin e Gjuhës Angleze të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, si dhe u njoh zyrtarisht nga Ministria e Arsimit dhe Shkencës. Projekti vazhdoi deri në vitin 2001 deri në momentin e financimit nga Fondacioni SOROS/AEDP duke mundësuar certifikimin institucional të shumë mësuesve të gjuhës angleze, në kushtet e mungesës së mësuesve të gjuhës angleze.

Pjesëmarrje dhe referime në konferenca e kongrese ndërkombëtare jashtë shtetit

1. Pjesëmarrje dhe interpretim në një seminar trajnues të organizuar nga NATO, Bruksel, Belgjikë, 5-8.12.1992.
2. Pjesëmarrje në konferencën e 30-të ndërkombëtare të IATEFL, Universiteti i Keele-it, UK, 9- 12.04.1996.
3. Pjesëmarrje dhe diskutim në Thrace-Macedonia TESOL Konferencë, Selanik, Greqi, 10-14.10.1997.
1. Pjesëmarrje dhe diskutim në konferencën e 32-të ndërkombëtare të IATEFL (Shoqata Ndërkombëtare e Mësimdhënësve të Gjuhës Angleze si Gjuhë e Huaj, UMIST, Manchester, UK, 13-19.04.1998.

4. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare IATEFL-East 98, Kostancë, Rumani, Gusht 1998, organizuar nga English Departament, Ovidius University Constanta. Botuar në Proceedings.
5. Pjesëmarrje dhe diskutim në Konferencën Ndërkombëtare “The European Dimension of Higher Education and Quality Assurance”, organizuar në kuadrin e Projektit TEMPUS. Vienë, Austri, 10-14 Maj, 2000.
6. Pjesëmarrje dhe diskutim në Konferencën Ndërkombëtare “The Concept of Otherness in Literature and Literary Teaching”. Sofia, Bulgari, 3-5 Nëntor 2000.
7. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën “Adult Education, Life-long Learning and Education for All” organizuar nga UNESCO, BE dhe Shoqata Gjermane e Arsimit për të Rriturit, Sofie, Bullgari, 6-9.11.2002.
8. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Black Sea University Network (BSUN) Congress, organizuar nga BSUN, Baku, Azerbajxhan, 12-15 Shtator 2002.
9. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në SEE Regional Conference Teacher Training in Adult Education, organizuar nga Belgrade Adult Education Society, Beograd 10-11.10.2003.
10. Pjesëmarrje dhe diskutim në Konferencën rajonale “Administrimi dhe Menaxhimi i Arsimit të Lartë” 17-19 Maj 2004, në Budapest, Hungari, organizuar nga Regional English Language Programs Office (RELO) të Ambasadës së SHBA-së të akredituar në Budapest.
11. Pjesëmarrje dhe diskutim në Konferencën ndërkombëtare “Sigurimi i cilësisë dhe akreditimi në Arsimin e Lartë” 12-14 Tetor 2007, në Athinë, Greqi, organizuar nga Hellenic American Union and the Hellenic American University in Athens.
12. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Takimin IV Vjetor Ndërkombëtar të Institutit ALB-SHKENCA, Tetovë, 1 – 2 shtator 2009, “Disiplinat albanologjike në shek. XXI: Çështje të teorisë e të metodologjisë së studimit”, Konferenca V: Letërsia shqipe në hapësira të reja gjuhësore: probleme të përkthimit, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit, Universiteti i Europës Juglindore, Tetovë, Maqedoni.
13. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Takimin IV Vjetor Ndërkombëtar të Institutit ALB-SHKENCA, Tetovë, 1 – 2 shtator 2009, “Disiplinat albanologjike në shek. XXI: Çështje të teorisë e të metodologjisë së studimit”, Konferenca V: Letërsia shqipe në hapësira të reja gjuhësore: probleme të përkthimit, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve, Kulturave dhe Komunikimit Universiteti i Europës Juglindore, Tetovë, Maqedoni.
14. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën e Pestë Ndërkombëtare të Studimeve Anglo-Amerikane, me temë “Construction, Deconstruction, Reconstruction”, organizuar nga Department of English Language and Literature, University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Nikshiq, Mali i Zi, 3-5 shtator, 2009.
15. Pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën e Pestë Ndërkombëtare, me temë “Construction, Deconstruction, Reconstruction” të mbajtur në University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Nikshiq, Mali i Zi, 3-5 shtator, 2009.

**Pjesëmarrje në shoqata
profesionale**

16. Pjesëmarrje dhe diskutim në seminarin trajnues, në kuadër të Projektit Nr. 561586-EPP-1-2015-1-RS-EPPKA2-CBHE-JP, "Enhancement of HE Research Potential Contributing to Further Growth of the WB Region Re@WBC", Universiteti Politeknik i Torinos, Itali, 23.05.2017-26.05.2017
1. Anëtar i Shoqatës Shqiptare të Përkthyesve Interpretë dhe i grupit nismëtar.
2. Anëtar i NAETA-s (Shoqatës Kombëtare të Mësuesve dhe Pedagogëve të Shqipërisë (krijuar në 1991) dhe grupit nismëtar. President i NAETA-s (1994-1998)